

**Ennakkoratkaisupyyntö, jonka Rayonen sad Svilengrad (Bulgaria) on esittänyt 19.12.2017 –
Rikosoikeudenkäynti, jossa vastaajina ovat Daniela Pinzaru ja Robert-Andrei Cirstinoiu**

(Asia C-707/17)

(2018/C 094/12)

Oikeudenkäyntikieli: bulgaria

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Rayonen sad Svilengrad

Rikosoikeudenkäynnin asianosaiset pääasiassa

Daniela Pinzaru ja Robert-Andrei Cirstinoiu

Ennakkoratkaisukysymykset

- 1) Onko SEUT 65 artiklan 3 kohtaa ja yhteisön alueelle tuotavan tai sieltä vietävän käteisrahan valvonnasta 26.10.2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen N:o 1889/2005 ⁽¹⁾ 9 artiklan 1 kohtaa tulkittava siten, että ne ovat esteenä sellaiselle kansalliselle säännökselle, jossa määrätään Bulgarian rikoslain (Nakazatelen kodeks) 251 §:ssä – jonka 1 momentissa säädetään mainitun asetuksen 3 artiklassa tarkoitetun ilmoittamisvelvollisuuden laiminlyömisestä johdosta vaihtoehtoisesti joko enintään kuuden vuoden pituisesta vapausrangaistuksesta, joka voidaan panna välittömästi täytäntöön, vaikka kyse olisikin ensimmäisestä laiminlyönnistä, tai sakosta, jonka suuruus on kaksi kertaa rikoksen kohteen arvo, ja jonka 2 momentissa säädetään tämän lisäksi kumulatiivisesti lisäseuraamuksena kaikkien ilmoittamatta jätettyjen rahasummien menettämisestä valtiolle ilman, että olisi tarpeen tarkastaa niiden alkuperää ja niiden määränpäättä – säädetyn kaltaisia ja suuruisia seuraamuksia, sillä kyseinen kansallinen säännös on osa sellaisten seuraamusten kokonaisuutta, joilla ylitetään se, mikä on tarpeen asetuksella tavoiteltujen päämäärien saavuttamiseksi, siitä Euroopan unionin perusoikeuskirjan 49 artiklan 3 kohdassa vahvistetusta periaatteesta poiketen, jonka mukaan seuraamuksen on oltava oikeassa suhteessa rikokseen, ja se merkitsee pääomien vapaan liikkuvuuden peiteltyä rajoitusta?
- 2) Onko näitä unionin oikeuden määräyksiä ja säännöksiä (SEUT 65 artiklan 3 kohta, asetuksen N:o 1889/2005 9 artiklan 1 kohta, kyseisen asetuksen 3 artikla ja perusoikeuskirjan 49 artiklan 3 kohta) tulkittava siten, että ne ovat esteenä kansallisen oikeuden säännökselle eli Bulgarian rikoslain 251 §:n 2 momentille, jossa säädetään asetuksen N:o 1889/2005 3 artiklassa tarkoitetun ilmoittamisvelvollisuuden laiminlyömisestä johdosta määrättävien pääseuraamusten lisäksi täydentävästi ilmoittamatta jätetyn rahasumman menettämisestä kokonaisuudessaan valtiolle siitä riippumatta, mikä on kyseisen rahasumman alkuperä ja määränpää?
- 3) Onko perusoikeuskirjan 17 artiklan 1 kohtaa tulkittava siten, että Bulgarian rikoslain 251 §:n 2 momenttiin sisältyvällä kansallisella säännöksellä ei pelkän ilmoittamisvelvollisuuden laiminlyömisestä johdosta määrättävänä menettämistoimenpiteenä oteta huomioon perusoikeuskirjan 17 artiklassa vahvistettua yleisen edun ja omistusoikeuden suojelun vaatimuksen välistä järkkymätöntä tasapainoa?

⁽¹⁾ Yhteisön alueelle tuotavan tai sieltä vietävän käteisrahan valvonnasta 26.10.2005 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 1889/2005 (EUVL 2005, L 309, s. 9).

**Ennakkoratkaisupyyntö, jonka Rayonen sad Asenovgrad (Bulgaria) on esittänyt 19.12.2017 – EVN
Bulgaria Toplofiskatsia EAD v. Nikolina Stefanova Dimitrova**

(Asia C-708/17)

(2018/C 094/13)

Oikeudenkäyntikieli: bulgaria

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Rayonen sad Asenovgrad

Pääasian asianosaiset

Kantaja: EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD

Vastaaja: Nikolina Stefanova Dimitrova

Ennakkoratkaisukysymykset

- 1) Onko 5.4.2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/32/EY⁽¹⁾ 13 artiklan 2 [kohta] esteenä kaukolämpöyhtiön mahdollisuudelle vaatia korvausta rakennuksen, joka on yhteisomistuksessa oleva asuinkiinteistö, kaukolämpöön liitetystä järjestelmästä käytetystä ja toimitetusta lämpöenergiasta suhteessa omistusasuntojen pohjapiirroksen mukaiseen lämmitettävään tilavuuteen, ilman että otetaan huomioon yksittäisessä omistusasunnossa tosiasiallisesti toimitettua lämpöenergia määrää?
- 2) Onko direktiivin 2011/83/EU⁽²⁾ 27 artiklan kanssa yhteensopiva sellainen kansallinen säännöstö, jonka mukaan kuluttajat, jotka omistavat asuntoja rakennuksissa, joihin sovelletaan yhteisomistuksessa olevaa asuinkiinteistöä koskevia sääntöjä, ovat velvollisia maksamaan rakennuksen kaukolämpöön liitetystä järjestelmästä toimitetusta lämpöenergiasta, jota he eivät ole käyttäneet, koska he ovat lopettaneet lämpöenergian käytön poistamalla asuntojensa lämmityslaitteet tai kaukolämpöyhtiön työntekijät ovat heidän pyynnöstään teknisesti estäneet lämpöpatteria lämmittämästä?
- 3) Muodostaako tällainen kansallinen säännöstö sopimattomista elinkeinonharjoittajien ja kuluttajien välisistä kaupallisista menettelyistä sisämarkkinoilla ja neuvoston direktiivin 84/450/ETY, direktiivien 97/7/EY, 98/27/EY ja 2002/65/EY sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2006/2004 muuttamisesta 11.5.2005 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2005/29/EY⁽³⁾ tarkoitetun sopimattoman kaupallisen menettelyn?

⁽¹⁾ Energian loppukäytön tehokkuudesta ja energiapalveluista sekä neuvoston direktiivin 93/76/ETY kumoamisesta 5.4.2006 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2006/32/EY (EUVL 2006, L 114, s. 64).

⁽²⁾ Kuluttajan oikeuksista, neuvoston direktiivin 93/13/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/44/EY muuttamisesta sekä neuvoston direktiivin 85/577/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/7/EY kumoamisesta 25.10.2011 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2011/83/EU (EUVL 2011, L 304, s. 64).

⁽³⁾ Sopimattomia kaupallisia menettelyjä koskeva direktiivi (EUVL 2005, L 149, s. 22).

**Ennakkoratkaisupyyntö, jonka Sofiyski rayonen sad (Bulgaria) on esittänyt 27.12.2017 –
Toplofikatsia Sofia EAD v. Mitko Simeonov Dimitrov**

(Asia C-725/17)

(2018/C 094/14)

Oikeudenkäyntikieli: bulgaria

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuim

Sofiyski rayonen sad

Pääasian asianosaiset

Kantaja: Toplofikatsia Sofia EAD

Vastaaja: Mitko Simeonov Dimitrov

Ennakkoratkaisukysymykset

- 1) Direktiivin⁽¹⁾ soveltamisalan ulkopuolelle on rajattu perinteisen sopimusoikeuden sopimusten tekemistä koskevat oikeussäännökset, mutta rajataanko sen ulkopuolelle myös sopimussuhteiden syntymistä koskevan hyvin epätavallisen, laissa säädetyn rakenteen sääntely?